

# FROM THE DESK OF FR. TARAS

Choir Cues: 16 January 2022

30th Sunday after Pentecost. Tone 5. Sunday before Theophany.

English Start

## Troparia and Kontakia

**Tropar of Sunday, tone 5:** Let us, the faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born for our salvation from the Virgin; for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection.

**Tropar of the fore-feast, tone 4:** Make ready, Zabulon, and prepare, Nephtali; and you, Jordan River, stop your flow and receive with a thrill of joy the Master coming to be baptized. And you, Adam, rejoice with the first Mother, Eve, and hide not as you did of old in paradise; for Christ at the sight of your nakedness has come forth to clothe you with the robe of innocence. Indeed, Christ has come forth to renew the whole creation.

**Tropar of St. Vladimir, Tone 4:** You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God protected Kyiv, searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl – Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

**Kondak of Sunday, tone 5:** Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of Man, and we all cry to Thee: O Lord, save us!

**Glory** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

**Kontakion of the Prophet, tone 4:** You were enhanced by the gift of prophecy, O prophet, and

## Тропарі і Кондаки

**Тропар воскресний, голос 5:** Безпочаткове з Отцем і Духом Слово, від Діви народжене на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімося, бо благоволило Воно Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своїм.

**Тропар передсвята, голос 4:** Готуйся, Завулоне, прикрашайся, Невфаліме, зупинися, ріко Йордане, і з трепетом відними Владику, Який іде до тебе хреститися. Веселися, Адаме, з Праматір'ю, не ховайтеся, як колись у раю, тому що Той, Хто тоді вас нагами побачив, тепер прийшов повернути вам втрачений одяг, Христос явився, щоб усе творіння Своє оновити.

**Тропар Св. Володимира, голос 4:** Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів, Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до Царгороду, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину, Христа, що вибрав тебе, як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі разом душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успішнє ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

**Кондак воскресний, голос 5:** До пекла зійшов еси, Спасе мій, і ворота його сокрушив, як Всемогутній; померлих, як Сотворитель, з Собою воскресив еси, і жало смерті знищив, і Адам від прокляття визволений був, Чоловіколюбче. Тому всі взиваємо: спаси нас, Господи.

**Слава** Отцю і Сину і Святому Духові,

**Кондак Пророку, голос 4:** Пророкування даруваннями збагачений ти, пророче, Христове

you did deliberately proclaim salvation to the world and the advent of Christ, by Whose radiance the world has been illumined.

**Now** and forever and to the ages of ages. Amen.

**Kontakion of fore-feast, tone 4:** In the running water of the Jordan today, the Lord cries out to John, “do not be afraid to baptize Me, for I have come to save Adam, the first-created man.”

### PROKIMENON

**Reader:** *The Prokimenon in the 6<sup>th</sup> tone:* O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

**Choir:** O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

**Reader:** O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

**Choir:** O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

**Reader in the 8th tone:** Their proclamation has gone into all the earth and their words to the ends of the universe.

**Choir:** Their proclamation has gone into all the earth and their words to the ends of the universe.

### EPISTLE

#### The Second Epistle of the Holy Apostle Paul to the Timothy (2 Timothy 4:5-8)

My son Timothy! But you be watchful in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. For I am already being poured out as a drink offering, and the time of my departure is at hand. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Finally, there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give to me on that Day, and not to me only but also to all who have loved His appearing.

*When the reading has been completed*

**Priest:** Peace be with you who reads.

**Reader:** And with your spirit.

**Deacon:** Wisdom.

**Reader:** Alleluia in the 8<sup>th</sup> tone:

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

передрік пришествя і пророкував світу спасіння, сяєвом якого увесь світ просвітився.

І нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

**Кондак передсвята, голос 4:** Бувши сьогодні в струменях Йорданських, Господь промовляє до Іоана “не бійся Мене хрестити, бо Я прийшов спасти перетвореного Адама.”

### ПРОКИМЕН

**Читець:** *Прокимен на голос 6-ий.* Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Хор:** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Читець:** До тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

**Хор:** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Читець, на голос 8-ий:** По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

**Хор:** По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

### АПОСТОЛ

#### До Тимофія Друге Послання Святого Апостола Павла Читання (2 Тимофія: 4:5-8)

Сину Тимофію! Але ти будь пильним в усьому, перенось скорботи, роби діло благовісника, виконуй служіння твоє. Бо я вже стаю жертвою, і час мого відходу настав. Подвигом добрим я змагався, свій біг закінчив, віру зберіг; а тепер готується мені вінець правди, який дасть мені Господь, праведний Суддя, в той день; і не тільки мені, але і всім, що полюбили явлення Його.

**Священик:** Мир тобі.

**Читець:** І духові твоєму.

**Диякон:** Премудрість.

**Читець:** *Алилуя, на голос 8-ий:*

**Співці:** Алилуя, алилуя, алилуя.

**Reader:** O God be merciful to us and save us.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader:** May His face shine upon us and have mercy on us.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

### **GOSPEL**

#### **The Holy Gospel According to St. Mark (Mark 1:1-8)**

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the Prophets: "Behold, I send My messenger before Your face, Who will prepare Your way before You." The voice of one crying in the wilderness: 'Prepare the way of the LORD; Make His paths straight.' "John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit.

#### **Communion Hymn:**

Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest.

Alleluia, alleluia, alleluia.

**Читець:** Боже будь милостивий з нами і спаси нас.

**Співці:** Алилуя, алилуя, алилуя.

**Читець:** Ти, Хто світло лиця Свого просяяв на нас, помилуй нас.

**Співці:** Алилуя, алилуя, алилуя.

### **ЄВАНГЕЛІЯ**

#### **Від Марка Святого Євангелія Читання (Марка 1:1-8)**

Початок Євангелія Ісуса Христа, Сина Божого. Як написано у пророків: ось Я посилаю ангела Мого перед лицем Твоїм, який приготує путь Твою перед Тобою. Глас воішоного в пустелі: приготуйте путь Господеві, прямими зробіть стежі Йому. Явився Іоан, який хрестив у пустелі і проповідував хрещення на покаяння для відпущення гріхів. І виходили до нього з усієї країни Юдейської і ерусалимляни; і всі хрестилися в річці Йордані від нього, сповідаючи гріхи свої. Іоан же носив одяг з вербляжого волоса і пояс шкіряний на стегнах своїх і їв акриди та дикий мед. І проповідував, кажучи: гряде Сильніший за мене слідом за мною, Якому я недостойний, нахилившись, розв'язати ремінь взуття Його. Я хрестив вас водою, а Він хреститиме вас Духом Святим.

#### **Причасний:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Алилуя, алилуя, алилуя.